



- 5. Profil de l'ONF
- Conseil d'administration
- 8. Message du président
- 10. Mission accomplie... et plus!
- 16. Palmarès
- 18. Productions
- 21. Versions et adaptations
- 23. Acquisitions
- 26. Sommaire des activités
- 27. États financiers
- 32. Bureaux de l'ONF et partenaires

**60**

*productions originales de l'ONF et coproductions*

**147**

*prix remportés*

**2 843**

*télédiffusions au Canada*

**69 527**

*vidéocassettes vendues au Canada*

**222 827**

*films et vidéocassettes prêtés et loués (ONF et partenaires)*

**3 016 277 5**

*impressions de page du site Internet de l'ONF*

Ottawa, juin 2003

L'Honorable Sheila Copps  
Ministre du Patrimoine canadien  
Ottawa, Ontario

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la *Loi sur le cinéma*, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Jacques Bensimon  
Le commissaire du gouvernement  
à la cinématographie et président

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA | OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA



**Maryse Charbonneau**<sup>1</sup>  
Directrice  
Administration

**Guy Gauthier**<sup>2</sup>  
Directeur  
Ressources humaines

**Laurie Jones**<sup>3</sup>  
Directrice générale  
Communications et Développement  
des réseaux

**Claude Parent**<sup>4</sup>  
Directeur  
Planification, Évaluation  
et Vérification

**Tom Perlmutter**<sup>5</sup>  
Directeur général  
Programme anglais

**André Picard**<sup>6</sup>  
Directeur général  
Programme français

**Sayed Rawji**<sup>7</sup>  
Directeur  
Services techniques

**Johanne St-Arnauld**<sup>8</sup>  
Directrice générale  
Distribution



**Jacques Bensimon**  
Commissaire du gouvernement  
à la cinématographie et président

**Susan H. Abramovitch**<sup>9</sup>  
Associée et chef adjointe – Groupe du droit  
du divertissement, des sports et des médias  
Goodman and Carr LLP Toronto (Ontario)

**André H. Caron**<sup>10</sup>  
Professeur titulaire  
Département de communication  
Université de Montréal  
Montréal (Québec)

**Louise Dampierre**<sup>11</sup>  
Présidente et directrice générale  
Art Gallery of Hamilton  
Hamilton (Ontario)

**Cherry E. Karpyschin**<sup>12</sup>  
Présidente – Comité de vérification  
et des finances  
Directrice générale  
Prairie Theatre Exchange  
Winnipeg (Manitoba)

**Pierre Lessard**<sup>13</sup>  
Comptable général licencié  
Beauport (Québec)

**Norah Mallory**<sup>14</sup>  
Vice-présidente  
Associée  
Harley • Mallory Strategic  
Communications  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

**Richard Stursberg**<sup>15</sup>  
Membre d'office  
Directeur général  
Téléfilm Canada

## Profil de l'ONF

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création, dont le mandat est de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles, et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut se procurer les vidéos de l'ONF, sept jours sur sept, en furetant dans le catalogue virtuel de son site Internet ou en téléphonant au numéro gratuit. À l'étranger, l'ONF a des bureaux en Europe et aux États-Unis.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les directions des Communications et Développement des réseaux, de la Distribution, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au Bureau central de Montréal, alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

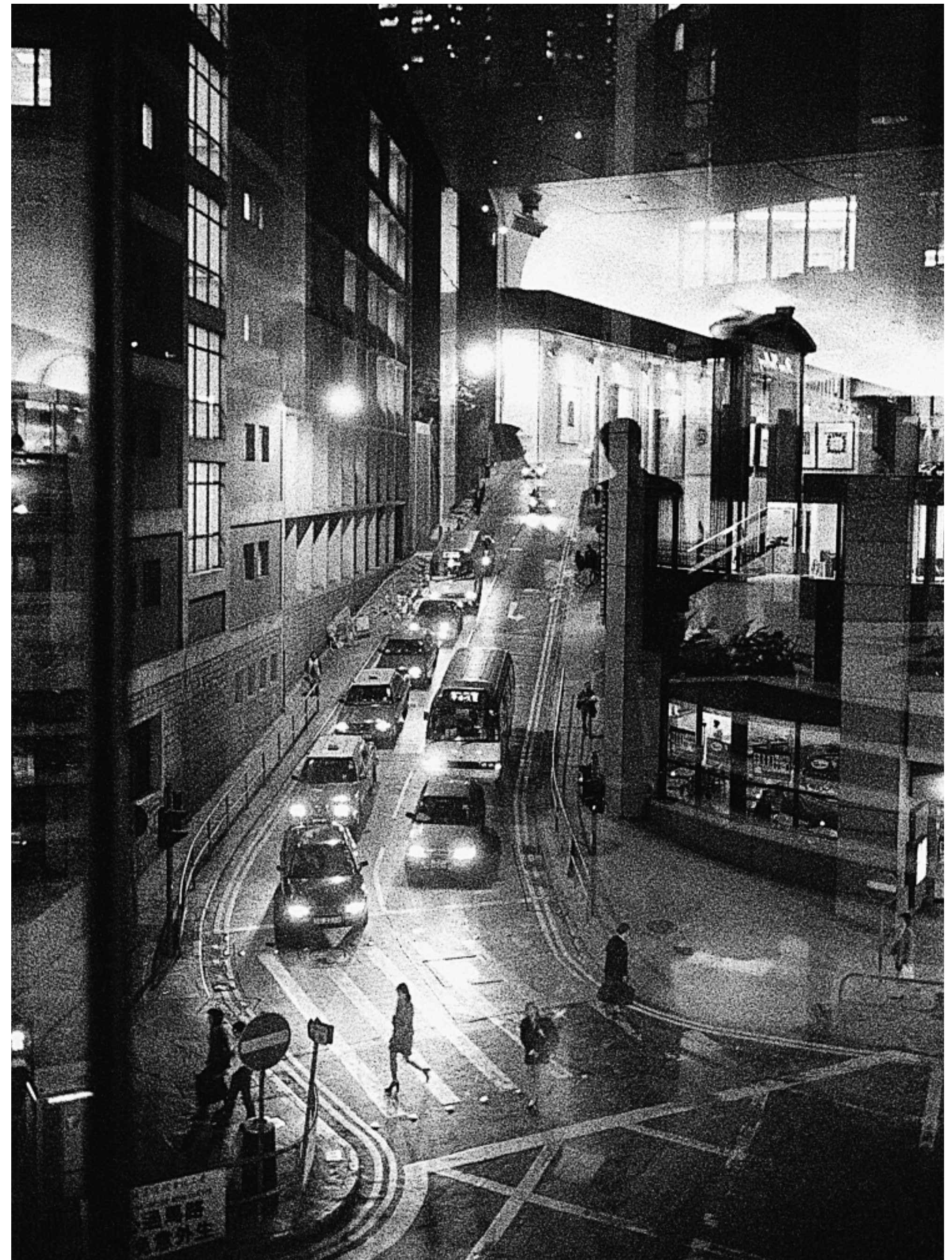
## Conseil d'administration

Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Le commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de président. Six des membres représentent la population canadienne et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office.

Geneviève Cousineau, l'avocate-conseil de l'ONF, agit à titre de secrétaire du conseil.



L'homme trop pressé prend son thé à la fourchette Créditphoto : Michel La Veaux Retouche-photo : Marc-Antoine Daudelin



Parfum de lumière Créditphoto : Serge Clément

Il en est passé de l'eau sous les ponts en une année! Au moment de la présentation du Rapport annuel 2001–2002, j'occupais le poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'ONF depuis moins d'un an. Nous venions à peine de mettre en œuvre notre nouveau plan stratégique, élaboré en janvier 2002.

Comme je le soulignais en en faisant la présentation, notre plan stratégique offre une « gamme de possibilités emballantes » qui permettront à l'ONF d'explorer des enjeux essentiels et d'articuler un point de vue authentiquement canadien dans un contexte planétaire. Un an plus tard, je suis heureux d'annoncer que les effets de cette nouvelle vision se font déjà sentir.

En tant que producteur et distributeur public financé par le gouvernement dans l'intérêt du pays, l'Office national du film du Canada apporte une contribution importante et unique au Canada de même qu'à ses citoyens et citoyennes. À ce titre, nous jouons également un rôle de premier plan dans l'industrie canadienne du film et de la télévision, en offrant une solution de rechange au secteur privé par nos documentaires d'opinion, nos films d'animation d'auteur et nos fictions, autant de genres mis de l'avant par l'ONF et qui font défaut sur les chaînes de télévision canadiennes. De même, nous enrichissons le réseau Internet de productions nouveaux médias originales, pertinentes sur le plan culturel et tout à fait indispensables.

Par sa programmation, l'ONF offre un environnement stimulant ainsi qu'un soutien direct aux professionnels de la relève, en plus de favoriser l'épanouissement des nouveaux talents autochtones et issus des minorités culturelles. Nous multiplions les occasions de partenariats publics et privés avec des cinéastes et des producteurs chevronnés ayant des histoires canadiennes uniques à raconter, mais qui ont du mal à se positionner sur le marché commercial. Qui plus est, de par son rôle de producteur et de distributeur, l'ONF innove et encourage le progrès technologique et l'expérimentation de nouvelles applications en production et en distribution, et fait ainsi bénéficier le secteur indépendant des produits de la recherche et du développement.

L'une des priorités recensées dans notre plan stratégique consistait à rendre notre programmation plus pertinente. Toujours à l'avant-garde des nouvelles orientations en matière de documentaire, l'ONF a pris des mesures audacieuses en vue de produire et coproduire des longs métrages documentaires ambitieux qui rejoindront des auditoires de connaisseurs.

Pour ce faire, nous avons ouvert nos portes à un large éventail de talents. Nous avons également renouvelé la vision de notre personnel de production en recrutant de nouveaux effectifs et en invitant des producteurs doués et engagés à revenir au sein de l'ONF. À cet égard, l'année dernière, le Programme anglais a accueilli deux productrices exécutives : Sylvia Sweeney, à Toronto, et Rina Fraticelli, à Vancouver. De plus, Colette Loumède a été nommée productrice exécutive du Studio A, auparavant le studio documentaire Société et Science, à Montréal.

À l'intérieur de l'ancienne structure, le Programme français brillait par son absence des grands centres médiatiques du Canada. Nous avons donc remédié à cette situation en nommant Claudette Jaiko productrice au Studio Ontario et Ouest, lequel vient de rouvrir à Toronto. Je suis également heureux d'annoncer le retour à l'ONF de Michael Scott, producteur de classiques aussi appréciés que *Le p'tit chaos*, lequel travaillera avec les cinéastes d'animation de l'Ouest.

L'ONF continue d'accroître ses efforts de promotion de la diversité culturelle et des voix autochtones. À cette fin, nous avons porté à un million de dollars la bourse de l'édition 2003 du concours Reel Diversity, lequel donne aux cinéastes de la relève issus de minorités visibles la possibilité de réaliser des documentaires qui seront diffusés sur CBC Newsworld et VisionTV. Qui plus est, nous avons formé une association de grande envergure avec APTN visant à faire connaître les histoires des peuples autochtones du Canada et à mettre en œuvre un projet pour faciliter l'accès des cinéastes d'horizons culturels divers aux programmes des organismes canadiens de l'audiovisuel.

Nous continuons également à trouver des moyens originaux d'aider les cinéastes de la relève. En voici quelques exemples : le projet Hothouse du Studio d'animation du Programme anglais offre la possibilité à de jeunes cinéastes de créer un court métrage au studio d'animation de Montréal, réputé pour ses œuvres oscarisées. Notre nouveau concours de courts métrages documentaires Picture This, une initiative conjointe avec BC Film, a suscité un intérêt énorme de la part des cinéastes de la Colombie-Britannique. Le projet pilote Momentum, mis de l'avant en Ontario, présente une façon inédite de produire avec des réalisateurs de la relève des films de grande qualité à faible budget, des films qui alimentent les débats sur des enjeux sociaux. De plus, nous nous sommes associés au programme Calling Card de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario afin d'aider de jeunes cinéastes à réaliser leur premier film professionnel. Enfin, notre site Web Cliposcope Ultrabug, exploitant le ludiciel Ez-Toons, élaboré par la compagnie québécoise Sabarkan de Québec, encourage les enfants à inventer leurs propres animations et à les partager avec les autres utilisateurs du site.

En mars, au MIP-TV, nous avons annoncé la conclusion d'importantes ententes de partenariat international avec France 2, Film Australia et National Geographic, tous des chefs de file dans leur domaine respectif. Notre alliance avec France 2 mènera à la coproduction de deux longs métrages documentaires franco-canadiens, tandis que le partenariat avec Film Australia couvre la coproduction, la recherche et le développement, la mise en commun de technologies de pointe, et plus encore. En outre, de concert avec le UK Film Council et la BBC, nous avons créé le World Doc Fund, un fonds qui assurera la présence de coproductions de l'ONF de grande qualité sur les écrans canadiens et étrangers dès l'automne.

Nous avons considérablement cheminé dans nos efforts pour renouer avec les Canadiens et les Canadiennes. La pierre angulaire de ces efforts a été l'inauguration de la Médiathèque ONF à Toronto. Ce centre médiatique tout neuf offre au public une fenêtre interactive sur la culture et le cinéma canadiens, et abrite des ateliers, des festivals et plusieurs autres activités. La proximité de la Médiathèque et du bureau régional de l'Ontario du ministère du Patrimoine canadien, de Paramount, de Citytv et de la CBC nous confère une place de choix au cœur du secteur des arts médiatiques de Toronto. Par ailleurs, le Festival international du film de Toronto a annoncé qu'il allait bientôt établir son Centre du festival dans le même quartier.

L'année dernière seulement, 60 000 Canadiens et Canadiennes de partout ont assisté à des projections, des ateliers de maître et d'autres événements organisés par notre jeune équipe de Développement des réseaux. D'innombrables personnes ont visionné nos films à l'occasion de festivals et de lancements. À lui seul, le lancement de la collection *Les petits conteurs* a généré 2 000 projections dans les écoles et les bibliothèques des grandes et petites communautés du Canada. Cinéclub ONF, notre programme d'adhésion lancé en octobre 2002, compte maintenant près de 3 000 abonnés enthousiastes.

Au cours de la dernière année financière, CinéRoute a assuré la transmission de 8 000 séances de visionnage de films de l'ONF dans les institutions canadiennes. Nous travaillons maintenant à implanter ce service à large bande sur le Web de manière à devenir un diffuseur à part entière sur la grande toile. Au petit écran, les diffusions de l'ONF au Canada ont eu l'année dernière une portée non dupliquée de plus de 8 millions de téléspectateurs.

En 2002, afin de préparer l'arrivée de notre nouveau directeur des Services techniques, nous avons entrepris une étude exhaustive qui nous a permis de déterminer que l'ONF peut rebâtir la relation artiste-artisan en facilitant l'accès au soutien technique, en misant sur un personnel technique à l'avant-garde des nouvelles technologies, en s'adaptant aux besoins d'aujourd'hui et en accroissant sa productivité. La nomination de Sayed Rawji qui, muni de son diplôme en physique, a commencé sa carrière à l'ONF il y a 29 ans, contribuera essentiellement à rétablir la relation artiste-artisan, une des grandes traditions de l'ONF.

La dernière mais non la moindre de nos réalisations s'inscrit dans une démarche pour consolider l'image de marque de l'ONF. Elle consiste à l'implantation d'un logo renouvelé. Fidèle aux valeurs de l'ONF, ce dernier symbolise le rapprochement avec le public et l'ouverture sur le monde. Les cinéastes d'animation, lauréates de nombreux prix, Wendy Tilby et Amanda Forbis (*When the Day Breaks*), ont mis leur talent à contribution pour réaliser la version animée du logo, laquelle apparaîtra au début de toutes les productions de l'ONF afin de représenter l'Office national du film du 21<sup>e</sup> siècle.

Conçu par Paprika Communications, le nouveau logo de l'ONF avait été dévoilé pour la première fois sur la couverture du Rapport annuel 2001-2002. Paprika a d'ailleurs remporté le Grand Prix Grafika 2003 dans la catégorie « rapport annuel » pour la conception graphique de ce rapport de l'ONF, et a gagné un prix d'excellence ainsi qu'un prix du jury au prestigieux concours national Graphex'03 pour la même réalisation.

Mais beaucoup reste encore à faire, notamment dans le secteur de la diversité culturelle. L'an dernier, les films réalisés par des cinéastes issus des minorités ethniques et autochtones représentaient 28 % de la production totale du Programme anglais. En mars 2002, 60 % de nos effectifs étaient des femmes. Ces accomplissements sont dignes de mention et, en qualité de cinéaste issu d'une minorité culturelle arrivé à l'ONF vers la fin des années 1960, je peux témoigner des progrès déterminants que nous avons réalisés dans ce domaine. Cependant, seulement 7,1 % de notre personnel représentait les minorités visibles et 1,4 %, les Autochtones. Nous avons manifestement encore beaucoup de chemin à parcourir à cet égard.

Refléter pleinement la diversité canadienne n'est pas qu'une affaire de rectitude politique ; il s'agit aussi d'un argument de vente exceptionnel. En tant que producteur public du Canada, nous avons la possibilité de

montrer notre diversité au reste du monde. Ne laissons pas la célèbre modestie canadienne nous empêcher d'apprécier l'immense valeur de cet atout unique.

Société à prédominance immigrante, le Canada est de multiples façons un modèle pour le 21<sup>e</sup> siècle : c'est une nation pluraliste, multiculturelle et axée sur la collectivité. Le monde entier nous observe afin de voir si les peuples qui ont maintenant établi des racines dans ce pays peuvent cultiver une communauté homogène, englobante et harmonieuse. Nous avons une chance de prouver au reste du monde que le Canada peut effectivement symboliser l'espoir et le pays de tous les possibles.

Au sein d'un tel milieu multidimensionnel, l'ONF a su créer un espace public pour les cinéastes qui sont, à l'instar des autres artistes, l'antenne de notre culture : ils informent, interpellent, cultivent et remettent en cause le *statu quo*. Nous réinventons continuellement le sens de notre identité canadienne dans notre manière de nous raconter par le documentaire, l'animation et la fiction.

L'ONF occupe une place unique au sein des organismes du portefeuille du ministère du Patrimoine canadien. Au cours de l'année qui vient, je veux assurer une meilleure synergie avec les autres organismes publics ; en fait, je voudrais que l'ONF soit l'instrument de cette synergie.

Nous jouissons d'une liberté créatrice, liberté qui nous a permis de définir nos propres objectifs à la lumière des besoins de la société, et non des impératifs de créativité soumis aux cotes d'écoute et à l'intérêt des annonceurs ; liberté qui nous fait collaborer avec des cinéastes plus soucieux de changer le monde que d'en colliger les changements pour les bulletins d'informations! Mais en même temps, nous avons la responsabilité de relier les Canadiens et les Canadiennes au reste du monde tout en respectant les moyens et les règles du marché.

Nous y sommes arrivés en augmentant les points d'accès à nos productions et en maximisant les recettes. Après avoir rationalisé les dépenses, notre équipe de la Distribution s'attaque maintenant à générer des recettes en concentrant ses efforts dans les secteurs les plus rentables. De plus, nous consolidons nos activités de rayonnement en vue de mettre à la portée de tous le trésor que constitue la collection de l'ONF.

Rendus à mi-chemin dans la mise en œuvre de notre plan stratégique, nous travaillons actuellement à consolider les gains réalisés au moment de la restructuration. Nous commençons à voir les résultats des projets démarrés sous la direction de Tom Perlmutter et André Picard : des productions reflétant les priorités actuelles en matière de programmation ainsi que notre volonté à ouvrir les portes de cette institution aux voix de la relève.

Je tiens à remercier notre nouvelle équipe de direction de même que notre personnel passionné grâce à qui il a été possible de réinventer l'ONF et d'en faire un producteur public authentiquement canadien reconnu mondialement. Nous commençons déjà à récolter les fruits de notre engagement collectif, et je peux affirmer qu'il est plus exaltant que jamais de faire partie de cette institution culturelle essentielle qu'est l'Office national du film du Canada d'aujourd'hui.

Commissaire du gouvernement  
à la cinématographie et président,



Jacques Bensimon



ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

***Un site Internet enrichi***

L'année 2002-2003 a été une année charnière marquée par un important changement de cap, l'avènement de nouvelles normes d'accessibilité et une restructuration en profondeur de l'équipe.

Derrière cette importante réorientation se dessine une volonté de voir Internet non pas comme un espace infini où disposer des communiqués, de l'information promotionnelle et des contenus multimédias, mais plutôt comme un bouquet de chaînes spécialisées, où il devient profitable de programmer des événements et des contenus médias enrichis à l'intérieur d'un calendrier annuel. La plus-value de cette nouvelle formule vient principalement du fait que l'utilisateur se trouve désormais au centre des préoccupations du programmeur.

En tant qu'organisme fédéral, l'ONF est tenu de se conformer aux normes de développement élaborées par le Secrétariat du Conseil du trésor. Ces normes couvrent toutes les étapes de développement d'un site, de la conception à l'intégration, en passant par le design et l'élaboration du contenu. Non seulement la mise en place des normes en décembre 2002 assure une plus grande accessibilité à notre site, mais elle permet aussi une plus grande interfonctionnalité et simplifie la navigation. Une restructuration de l'équipe et l'ajout de nouvelles expertises a aidé à la mise en œuvre de ces normes.

Plusieurs réalisations originales sont venues ponctuer le calendrier de l'année, au cours de laquelle le nombre total des visiteurs du site de l'ONF a augmenté de 27% par rapport à 2001-2002.

Parmi les faits saillants, notons la création de la Médiasphère, un centre de ressources pour tout connaître sur l'utilisation des films de l'ONF en salle de classe, et dans lequel sont venus prendre place *La crise du cyberterrorisme* et *Vivre l'histoire, le Canada contemporain*. Huit nouvelles missions scientifiques de *La mission* se sont ajoutées au site de même que le *Clipscope Ultrabug*, *Focus* et *Mission Arctique*. Cette dernière entreprise est certes une belle illustration de la nouvelle utilisation d'Internet à l'ONF : la création d'un événement Web sur mesure pour soutenir la production d'une grande série de cinq documentaires sur les changements climatiques. Toutes ces réalisations confirment le rôle de l'ONF en tant qu'innovateur et incubateur d'excellence.

En outre, l'équipe Internet a livré une centaine de sites promotionnels de nos films et plusieurs dizaines de campagnes publicitaires pour la boutique en ligne. Notons la série *Talespinners ;* *Jutra, portrait sur film ;* *Le ring intérieur ;* *Atanarjuat ;* *Showa Shinzan, Les ramoneurs cérébraux/* *The Brainwashers, Is the Crown at war with us?*, Noël Noël et *Where Did You Sleep Last Night?*, pour ne mentionner que ceux-là.

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

ONF

Depuis un an, cinq ententes ont été négociées :

- l'entente ONF/INA (Institut national de l'audiovisuel) en France ;
-

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

En ce qui concerne l’Amérique latine, le milieu s’entend pour dire que ce marché a subi une très forte décroissance au cours des deux dernières années. Les prix offerts pour nos produits sont très bas. Nous avons néanmoins choisi de maintenir nos relations afin de profiter de la croissance de ce territoire, lorsqu’elle prendra forme, bien sûr. Une année de restructuration et d’ajustements caractérise les activités du bureau européen de l’Office. La fermeture du bureau de Londres et la nouvelle répartition des territoires ont contribué à cet état de fait. En dépit de ces changements, les revenus ont connu une croissance de 4 %. Nos activités sur le territoire Asie-Pacifique ont subi les aléas de la conjoncture internationale : l’Irak et le SRAS, en particulier, ont limité la participation des acheteurs asiatiques aux principaux marchés commerciaux de l’industrie (MIP-TV). En grande partie pour ces raisons, nos ventes ont connu une baisse de 32 %. Une récapitulation de nos activités de distribution permet de constater que 41 % de nos revenus proviennent du marché institutionnel ; 14 % du marché consommateur ; 29 % du marché télévision ; 2 % du marché en salles et 14 % d’autres sources.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Accessibilité à l’ensemble de la collection de l’ONF**
L’ONF gère un réseau de 48 bibliothèques partenaires qui donnent accès à ses productions dans des villes aux quatre coins du pays. Le nombre de bibliothèques partenaires a diminué légèrement par rapport à l’exercice précédent en raison de plusieurs fusions municipales, notamment en Ontario. Cette année, la clientèle a emprunté 227 827 documents auprès des bibliothèques, ce qui représente une légère hausse par rapport à l’exercice précédent.

Le Centre ONF Montréal et la nouvelle Médiathèque ONF de Toronto, dont l’ouverture a eu lieu le 22 novembre, constituent des points de liaison clés avec le grand public. Ces deux lieux de haute technologie offrent au public un accès privilégié à la collection de l’ONF et la possibilité de visionner sur place les films choisis. Les jeunes, les groupes scolaires et les familles peuvent participer à des ateliers d’animation et assister à des projections de films dans la salle de cinéma des deux médiathèques. Les cinéastes de la relève, les professionnels du milieu cinématographique et les étudiants de niveau universitaire sont conviés à des ateliers de maître sur le documentaire et l’animation.

Cette année, ONF Montréal a accueilli plus de 100 900 visiteurs, soit une légère augmentation par rapport au dernier exercice ; on a aussi enregistré un total de 24 235 clients qui ont visionné des films à la CinéRobothèque, soit 3 % de plus qu’à l’exercice précédent. Les activités d’ONF Montréal ont établi des recettes de 343 700 \$, 3 % de plus que l’année précédente. Quant à la Médiathèque ONF de Toronto, depuis son ouverture jusqu’à la fin mars 2003, on y a accueilli quelque 11 400 visiteurs, dont 500 lors du seul week-end d’ouverture. Près de 1 200 clients ont visionné des films aux postes de visionnage individuels et plus de 2 500 ont participé aux ateliers d’animation. Les revenus pour cette période ont été de l’ordre de 25 000 \$.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Création d’un programme d’adhésion**
Le nouveau programme d’adhésion gratuit Cinéclub ONF/NFB Film Club a vu le jour en octobre 2002. Les membres du Cinéclub ONF bénéficient d’un abonnement gratuit au bulletin mensuel *Focus*, de rabais sur certains produits de l’ONF, d’invitations aux premières de films de l’ONF, aux ateliers de maître et autres ateliers ponctuels. Le programme d’adhésion est actuellement destiné aux adultes résidant au Canada. Depuis mars 2003, il est maintenant possible de s’abonner en ligne.

Au 31 mars 2003, le Cinéclub ONF comptait 2 751 membres (2 002 membres anglophones et 749 membres francophones) dans le Canada entier.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Développement des réseaux anglophones**

Des projections en anglais du Cinéclub ONF ont été organisées dans cinq villes. Au total, 1 400 personnes ont assisté à plus de 20 projections publiques. Ces séances fort bien accueillies ont permis à l’ONF de forger des partenariats avec des organismes communautaires, des bibliothèques publiques et la CBC.

Par ailleurs, 130 autres productions ont été vues dans 51 communautés du Canada. Les projections ont été organisées dans le cadre de conférences, de festivals, de tournées cinématographiques, dans les salles de répertoire et avec la collaboration des organismes communautaires. Plus de 6 000 personnes ont assisté à ces projections.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Développement des réseaux francophones**

Au cours de l’exercice 2002-2003, 246 programmes de films présentés dans 24 villes canadiennes (dont 15 au Québec) ont permis à près de 45 000 personnes de voir une production de l’ONF. Plusieurs partenaires (municipalités, musées, cégeps, festivals, organismes de promotion du cinéma, groupes communautaires, etc.) ont joint leurs efforts aux nôtres pour réaliser ces événements. Cela représente une augmentation par rapport à l’exercice précédent, où 40 000 personnes visionnaient des films de l’ONF à l’occasion de 207 événements différents (52 programmations de l’ONF à la Maison, 75 programmations des Nouveautés de l’ONF et 80 autres projections diverses).

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Un milieu propice à l’innovation et à l’essor de la cinématographie canadienne**

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Innovation**
L’innovation était à l’avant-scène des activités de l’ONF en matière de numérisation et d’optimisation de l’image. La nouvelle Médiathèque ONF de Toronto renferme une banque de titres de l’ONF stockés sur un serveur de 7 téraoctets utilisant le format d’encodage MPEG 4, lequel format offre d’immenses possibilités au niveau de l’interactivité. De plus, les films ont été reconvertis au format MPEG 4 afin d’alléger les fichiers et d’offrir à des utilisateurs autorisés, dès l’automne, l’accès à la collection sur le réseau commercial d’Internet. La responsable des innovations et de l’architecture des applications Internet Julie Dutrisac a fait une présentation au NAB 2002 avec d’autres chefs de file du secteur du MPEG 4. Sur le plan technique, l’élaboration et la mise en application des normes W3C a simplifié l’accès au site Web de l’ONF. De concert avec les chercheurs des universités et du gouvernement, nous avons évalué les capacités du format MPEG 7 pour améliorer la composante de méta référencement du système de gestion multiplateforme de contenu de l’ONF. Nous avons également entrepris des recherches sur la reconnaissance de la voix et de l’image et sur l’amélioration de la transmission en continu.

Plus de 8 000 demandes de transmission de films ont été enregistrées dans CinéRoute, un projet pilote de vidéo à la demande, disponible dans les établissements d’enseignement et les centres de recherche par l’entremise du service à large bande CA\*Net 4 de Canarie. Grâce au programme du Fonds Mémoire canadienne du ministère du Patrimoine canadien, des extraits de films ont été numérisés et ajoutés au système de gestion multiplateforme de contenu, accessible via Internet. De même, des capsules comportant des extraits ainsi que des descriptions des films de l’ONF ont été créées pour être intégrées au site Web du Ministère. La section de la Médiasphère a été rehaussée d’extraits vidéo, de plans de cours et d’un espace permettant aux enseignants d’échanger leurs expériences sur l’utilisation des médias de l’ONF en classe.

**Le développement de jeunes talents et de nouvelles compétences en cinéma**

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**La diversité de la société canadienne**
Cette année, le rôle de chef de file de l’ONF au niveau de la diversité culturelle s’est accru de façon notable. Nous avons maintenu notre appui à des festivals axés sur la cinématographie des minorités, comme Présence autochtone et les Journées du cinéma africain et créole. Comme l’an dernier, le commissaire Jacques Bensimon a été invité à plusieurs reprises à parler de diversité culturelle et de la participation de l’ONF à ce niveau. En mai : discours à l’Institut Pearson-Shoyama au Centre national des arts à Ottawa ; Atelier international Culture, diversité et vie quotidienne au Centre ONF Montréal ; Innoversity, à Toronto. En octobre : Forum sur la diversité du ministère du Patrimoine canadien, ainsi que plusieurs autres interventions dans des festivals et événements.

L’ONF est le principal organisme du secteur culturel canadien à accorder une place de choix aux cinéastes autochtones ou issus des minorités visibles. Il convient cependant de rappeler que l’importance accordée par l’Office à la diversité culturelle ne se limite pas aux cinéastes, mais englobe tout le personnel de production, les artisans et le personnel administratif, de manière que l’institution dans son ensemble soit à l’image de la société canadienne.

La production 2002-2003 comporte plusieurs films sur le sujet ou signés par des cinéastes issus de diverses cultures : *Bollywood Bound*, de Nisha Pahuja, sur l’industrie cinématographique de l’Inde ; *Earth to Mouth*, de Yung Chang, sur la culture de légumes asiatiques ; *Flemingdon Park: The Global Village*, de Andrew Faiz, sur un ensemble de logements subventionnés accueillant des réfugiés et des immigrants ; Joe, de Jill Haras, un portrait de Seraphim « Joe » Fortes, un artiste originaire de la Barbade ; *The Journey of Lesra Martin*, de Cheryl Foggo, sur un jeune illettré qui a joué un rôle important dans la libération du boxeur Rubin « Hurricane » Carter ; *Kosovo: Fragile Peace*, de Moira Simpson, nous fait découvrir la vie au lendemain d’une guerre ; *Showa Shinzan*, de Alison Reiko Loader, un court métrage d’animation dont l’action se passe au Japon ; *Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*, de Jari Osborne, sur l’équipe de joueurs d’origine japonaise ; *Solo*, de Atif Siddiqi, qui joue son propre rôle dans ce film.

La cinéaste autochtone Alanis Obomsawin a poursuivi son œuvre avec, cette année, le film *La Couronne cherche-t-elle à nous faire la guerre ?*, portant sur les événements survenus dans la baie Miramichi au Nouveau-Brunswick. Gagnante du concours Cinéaste autochtone du Programme français, la jeune réalisatrice Elisapie Isaac, originaire de Salluit, a terminé son film *Si le temps le permet*, un retour sur ses origines sous forme de lettre cinématographique. *The Spirit of Annie Mae*, de Catherine Anne Martin, relate la vie remarquable et la fin tragique de Annie Mae Pictou Aquash, une figure de proue du American Indian Movement, assassinée en 1975.

En mai 2002, le Programme français a accueilli trois nouveaux cinéastes, lauréats du concours *Nouveaux regards*, ouvert aux francophones issus de minorités visibles. Il s’agit de Hind Benchekroun, dont le projet offre un regard inusité sur l’identité à travers le parcours d’une chanteuse de tradition musulmane ; Hyacinthe Combarry, du Burkina-Faso, qui nous amènera à revoir nos perceptions face aux croyances populaires dans un monde où valeurs et traditions

composantes ont été installées sur le système institutionnel, telles que pare-feu, antivirus, filtrages et autres systèmes de protection. Enfin, une formation pertinente a été offerte à notre personnel en informatique. Plusieurs intervenants, tant à l’ONF qu’à l’extérieur, ont fourni des efforts continus pour finaliser l’installation de la Médiathèque de Toronto. Le secteur des Aménagements a travaillé avec les Services techniques, le Développement des réseaux, la Technologie de l’information et les Achats, de la conception à la réalisation de ce projet d’envergure, dont l’ouverture a eu lieu en novembre 2002.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Synchrone**
Synchrone est le système global de gestion de l’information de l’ONF, dont l’objectif consiste à regrouper dans une même base de données tous les renseignements qualitatifs et quantitatifs se rapportant à chaque production ou coproduction de l’ONF. Lancé en 2002, le système est maintenant fonctionnel, ce qui signifie que la gestion électronique des processus a été harmonisée et adaptée de manière à permettre les approbations en ligne, en fonction des pouvoirs délégués. Le module Contrats a été terminé cette année, de même que plusieurs composantes s’appliquant à la gestion des voûtes, la coordination des nouveautés et la photothèque. Cette année, le registre a été raffiné de manière à élargir l’accès à l’information. Des travaux sont en cours

tendent à disparaître ; et Michka Saäl, qui explorera les questions sociales et les relations interculturelles en situant sa trame dans l’univers policier.

Le Programme français a mis sur pied une aide à la formation, le programme Équité, destiné aux personnes issues de minorités visibles désirant se familiariser davantage ou parfaire leurs connaissances techniques par un stage ou une formation dans un domaine lié à la production d’un film ou d’une vidéo.

Au Programme anglais, la deuxième édition du concours national Reel Diversity a été lancée en février et, à cette occasion, l’ONF a annoncé qu’il augmentait son engagement à un million de dollars, donnant ainsi la chance à cinq cinéastes de couler de la relève de réaliser chacun un documentaire en anglais de 40 minutes, produit par l’ONF et diffusé sur les chaînes CBC/CBC Newsworld et Vision TV. Deux gagnants de l’édition précédente du concours ont terminé leur film cette année. Il s’agit de Andrew Faiz, qui a réalisé *Flemingdon Park: The Global Village*, et de Atif Siddiqi, qui a signé *Solo*.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

**Cinéastes de la relève**

Conformément aux objectifs de l’ONF d’accueillir de nouvelles voix et d’encourager les nouveaux talents, l’Office a élaboré un programme de mentorat qui a pris, entre autres, la forme d’ateliers de maîtres. Le premier a eu lieu en avril dans le cadre de Vues d’Afrique, avec la réalisatrice Fanta Régina Nacro ; Christopher Hinton a donné un atelier sur le cinéma d’animation intitulé *Why Bother, No One’s Watching Anyway!* à des cinéastes professionnels et étudiants lors du Festival du film d’animation d’Ottawa ; en septembre, les participants au Festival du film de l’Atlantique ont profité de l’expérience de la cinéaste Alanis Obomsawin qui a animé un atelier sur le rapport entre l’image et le son, et l’importance de l’écoute sur

Le Centre ONF Montréal, 2007.

le plan éthique, atelier qu’elle a repris, en octobre, au Festival international du film de Calgary ; à ce même festival, le cinéaste Colin Low a donné un atelier sur les nouvelles technologies et l’évolution du cinéma grand écran ; en février 2003, le directeur de la photographie Michel La Veaux parlait de son métier avec les jeunes cinéastes de Vancouver et, quelques jours plus tard, avec ceux de Moncton. Au total, 21 ateliers ont été donnés cette année : 9 dans le cadre de festivals, 5 à des étudiants en cinéma et 7 à des professionnels.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Parallèlement, un certain nombre de nouveaux cinéastes ont tourné des films remarquables au cours de l’exercice. Au Programme français, outre Elisapie Isaac qui a réalisé *Si le temps le permet* dans le cadre du concours Cinéaste autochtone, Bruno Boulianne a pu poursuivre l’apprentissage de son métier dans une deuxième œuvre intitulée *Des hommes de passage*. De leur côté, Karina Goma et Stéphane Thibault ont signé conjointement le film *Les justes*, et Paul Bossé a réalisé *Kacho Komplo*, une première expérience dans chaque cas. En animation, cinq premiers films ont vu le jour : *Rumeurs*, du Groupe Kiwistiti ; *Les ramoneurs cérébraux*, de Patrick Bouchard ; *Antagonia*, de Nicolas Brault ; *Parfum de lumière*, de Serge Clément et *Nuit d’orage*, de Michèle Lemieux.

Au Programme anglais, onze films ont été réalisés par des cinéastes qui en étaient à leurs premières armes : *Bollywood Bound*, de Nisha Pahuja ; *Earth to Mouth*, de Yung Chang ; *Flemingdon Park: The Global Village*, de Andrew Faiz ; *From Baghdad to Peace Country*, de Sherry LePage ; *Joe*, de Jill Haras ; *The Journey of Lesra Martin*, de Cheryl Foggo ; *A License to Remember: Je me souviens*, de Thierry Le Brun ; *The Pacifist Who Went to War*, de David Neufeld ; *Showa Shinzan*, de Alison Reiko Loader ; *Solo*, de Atif Siddiqi ; *Truckers: A Road Well Traveled*, de Tom Dodd. Il est souvent très difficile, en

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

Le Centre ONF Montréal, 2007.

afin de présenter cette information dans l’intranet et la mettre ainsi à la portée de tous les employés de l’organisme.

**Gestion des droits**
Le développement du SEGDA (Système Électronique de Gestion du Droit d’Auteur) progresse allègrement. Cette base de données relationnelle unique, élaborée avec les derniers outils de développement d’ORACLE, est composée de deux modules : les Droits Intrants et les Droits Extrants. Le module des Droits Intrants compile l’information pour chaque contrat d’une œuvre et nous renseigne sur la durée, les territoires, les langues, les marchés et les supports à exploiter pour chacune de nos productions. Ce module est maintenant prêt à recevoir les informations de toutes nos productions actuelles et passées.

Le module des Droits Extrants est en pleine progression, la structure est déjà en place. Le système nous permet de savoir si nous possédons les droits requis pour exploiter les films et autres œuvres que nous produisons selon nos différents modes de distribution et de diffusion pour les divers marchés (distribution traditionnelle, projets Internet, nouveaux médias, cinémathèque en ligne telle CinéRoute, diffusion Web, exploitation de produits dérivés, etc.). Ce module facilitera, entre autres, la création des contrats de distribution. Nous prévoyons finaliser cette étape en mars 2004.

**Gestion des droits**
Le développement du SEGDA (Système Électronique de Gestion du Droit d’Auteur) progresse allègrement. Cette base de données relationnelle unique, élaborée avec les derniers outils de développement d’ORACLE, est composée de deux modules : les Droits Intrants et les Droits Extrants. Le module des Droits Intrants compile l’information pour chaque contrat d’une œuvre et nous renseigne sur la durée, les territoires, les langues, les marchés et les supports à exploiter pour chacune de nos productions. Ce module est maintenant prêt à recevoir les informations de toutes nos productions actuelles et passées.

Le module des Droits Extrants est en pleine progression, la structure est déjà en place. Le système nous permet de savoir si nous possédons les droits requis pour exploiter les films et autres œuvres que nous produisons selon nos différents modes de distribution et de diffusion pour les divers marchés (distribution traditionnelle, projets Internet, nouveaux médias, cinémathèque en ligne telle CinéRoute, diffusion Web, exploitation de produits dérivés, etc.). Ce module facilitera, entre autres, la création des contrats de distribution. Nous prévoyons finaliser cette étape en mars 2004.

Le plan éthique, atelier qu’elle a repris, en octobre, au Festival international du film de Calgary ; à ce même festival, le cinéaste Colin Low a donné un atelier sur les nouvelles technologies et l’évolution du cinéma grand écran ; en février 2003, le directeur de la photographie Michel La Veaux parlait de son métier avec les jeunes cinéastes de Vancouver et, quelques jours plus tard, avec ceux de Moncton. Au total, 21 ateliers ont été donnés cette année : 9 dans le cadre de festivals, 5 à des étudiants en cinéma et 7 à des professionnels.

Parallèlement, un certain nombre de nouveaux cinéastes ont tourné des films remarquables au cours de l’exercice. Au Programme français, outre Elisapie Isaac qui a réalisé *Si le temps le permet* dans le cadre du concours Cinéaste autochtone, Bruno Boulianne a pu poursuivre l’apprentissage de son métier dans une deuxième œuvre intitulée *Des hommes de passage*. De leur côté, Karina Goma et Stéphane Thibault ont signé conjointement le film *Les justes*, et Paul Bossé a réalisé *Kacho Komplo*, une première expérience dans chaque cas. En animation, cinq premiers films ont vu le jour : *Rumeurs*, du Groupe Kiwistiti ; *Les ramoneurs cérébraux*, de Patrick Bouchard ; *Antagonia*, de Nicolas Brault ; *Parfum de lumière*, de Serge Clément et *Nuit d’orage*, de Michèle Lemieux.

Au Programme anglais, onze films ont été réalisés par des cinéastes qui en étaient à leurs premières armes : *Bollywood Bound*, de Nisha Pahuja ; *Earth to Mouth*, de Yung Chang ; *Flemingdon Park: The Global Village*, de Andrew Faiz ; *From Baghdad to Peace Country*, de Sherry LePage ; *Joe*, de Jill Haras ; *The Journey of Lesra Martin*, de Cheryl Foggo ; *A License to Remember: Je me souviens*, de Thierry Le Brun ; *The Pacifist Who Went to War*, de David Neufeld ; *Showa Shinzan*, de Alison Reiko Loader ; *Solo*, de Atif Siddiqi ; *Truckers: A Road Well Traveled*, de Tom Dodd. Il est souvent très difficile, en

Le Centre ONF Montréal, 2007.

afin de présenter cette information dans l’intranet et la mettre ainsi à la portée de tous les employés de l’organisme.

cinéma, de réaliser un deuxième film et cette année sept cinéastes ont vu leur film accepté par le Programme anglais : *Almost Real: Connecting in a Wired World*, de Ann Shin ; *A Country Doctor*, de Alastair Brown ; *Fair Phyllis*, de Beth Portman ; *Falling in Love Again*, de Munro Ferguson ; *Elbow Room/Distances*, de Diane Obomsawin ; *Hofmann’s Potion*, de Connie Littlefield ; *Little Armadillos*, de John Forrest ; *Sleeping Tigers: The Asahi Baseball Story*, de Jari Osborne.

De plus, l’ONF a appuyé 229 films anglais de réalisatrices et réalisateurs prometteurs du secteur indépendant, et ce, grâce au Filmmaker Assistance Program (FAP), et 87 films français, par l’Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC), pour un total de 316 films.

**Système d’exploitation**

Le Centre ONF Montréal, 2007.

L’équipe des opérations financières a mené avec la technologie de l’information deux migrations des applications financières Oracle, ainsi que le déploiement de la boutique Internet US. Une refonte du module Inventaire a également été entreprise.

Dans le cadre du projet de Modernisation de la fonction de contrôleur du Conseil du trésor, l’ONF a complété une évaluation de sa capacité à répondre aux divers critères et a élaboré un plan d’action étalé sur trois ans pour la mise en place des améliorations qui ont été déterminées.

La section Technologie de l’information a maintenu en fonction l’ensemble des systèmes institutionnels à 99,426 % et la messagerie électronique à plus de 98 %, sur une base de 7 jours sur 7, et ce, 24 heures sur 24. De plus, tout le réseau institutionnel a été changé au cours de l’année.

Pour assurer la sécurité informatique, diverses mesures touchant les systèmes financiers Oracle ont été prises, des



# Palmarès

Palmarès par année

Palmarès par catégorie

Palmarès par pays

Palmarès par thème

Palmarès par langue

Palmarès par âge

Palmarès par langue et par pays

Palmarès par langue et par thème

Palmarès par langue et par âge

Palmarès par langue et par thème et par pays

Palmarès par langue et par thème et par âge

Palmarès par langue et par thème et par langue

Palmarès par langue et par thème et par langue et par pays

**Aftermath: The Remnants of War**

R. : Daniel Sekulich
P. : Edward Barrevelt, André Bennett, Don Haig, Michael Kot (Aftermath Pictures Inc.), Louise Lore, Peter Starr (ONF)

PRIX SPÉCIAL DU JURY – PRODUCTION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : DOCUMENTAIRE
WorldFest International Film Festival Houston, États-Unis 5 avril 2002

RELIGION COMMUNICATORS COUNCIL’S 2001 WILBUR AWARD FOR THEATRICAL FILM
Itinérant – Wilbur Awards Competition New York, États-Unis 20 avril 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY
PRIX UNESCO
FICA – International Festival of Environmental Films & Videos Goias, Brésil 5 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DOCUMENTARIA Festival international de Cinema Video del Medi Ambient Barcelona, Espagne 5 juin 2002

PRIX CAMÉRA D’OR – CATÉGORIE : DOCUMENTAIRE, ACTUALITÉS, ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX
US International Film and Video Festival Redondo Beach, États-Unis 6 juin 2002

**Alain artiste-démolisseur**

R. : Manon Barbeau
P. : Éric Michel

GERBE D’OR – CATÉGORIE : MEILLEUR SON (CLAUDE BEAUGRAND, JEAN-PAUL VIALARD, RICHARD LAVOIE)
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo Yorkton, Canada 23 mai 2002

**Âme Noire/Black Soul**

R. : Marlène Chartand
P. : Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc

PRIX SPÉCIAL DU JURY – PRODUCTION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : ARTS/CULTURE
WorldFest International Film Festival Houston, États-Unis 5 avril 2002

CERTIFICAT DE MÉRITE – DIVISION FILM ET VIDÉO – CATÉGORIE : ANIMATION
Golden Gate Awards Competition & International Film Festival San Francisco, États-Unis 18 avril 2002

MEILLEUR FILM – CATÉGORIE : BEAUX-ARTS
Black International Cinema I.U.S.B. Berlin, Allemagne 2 mai 2002

DEUXIÈME PLACE, ANIMATION
Black Film Festival San Francisco, États-Unis 12 juin 2002

MENTION SPÉCIALE – RÉALISATION
TECHNIQUE POUR LE SON ET LA CRÉATION
International Animation Festival Melbourne, Australie 25 juin 2002

MEILLEUR COURT MÉTRAGE D’ANIMATION (EX ÆQUO)
PREMIER PRIX OCC – FILM QUI FAIT LE PLUS RESSORTIR LES VALEURS HUMAINES
Festival internacional de Cine para Niños / DIVERCINE Montevideo, Uruguay 8 juillet 2002

MENTION DU JURY À LA MEILLEURE ANIMATION
Festival Internacional de Cine Para Niños Mexico, Mexique 13 août 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Reel Black Awards Toronto, Canada 19 octobre 2002

**Antagonia**

R. : Nicolas Brault
P. : Marc Bertrand, Michèle Bélanger

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : CLASSE A (FILMS MOINS DE 7 MINUTES)
Festival international de cinéma d’animation/CINANIMA Espinho, Portugal 4 novembre 2002

**Aria**

R. : Piotr Sapegin
P. : David Reiss-Andersen (Pravda), Marcel Jean (ONF)

PRIX DU JURY
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo Yorkton, Canada 23 mai 2002

PRIX UIP GRIMSTAD
Scrimstad Norwegian Short Film Festival Oslo, Norvège 13 juin 2002

3<sup>e</sup> PRIX DU MEILLEUR FILM REMIS PAR LE JURY PROFESSIONNEL
Anima Mundi Rio de Janeiro, Brésil 12 juillet 2002

GRAND PRIX INTERNATIONAL
Festival international du film Odense, Danemark 12 août 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE INTERNATIONAL
Festival du cinéma francophone international en Acadie Moncton, Canada 20 septembre 2002

MENTION D’HONNEUR
Nordisk Panorama Oulu, Finlande 24 septembre 2002

MENTION D’HONNEUR
Festival international de films documentaires et d’animation Leipzig, Allemagne 15 octobre 2002

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

GRAND PRIX WOODEN WOLF
Black Nights Film Festival Tallinn, Estonie 29 novembre 2002
Grand Prix Festival Tous Courts Aix-en-Provence, France 3 décembre 2002

MENTION D’HONNEUR POUR LE PRIX DU PUBLIC
Hot Docs Toronto, Canada 26 avril 2002

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE RECHERCHE ÉMISSION DOCUMENTAIRE OU D’INFORMATION
Prix Gémeaux Montréal, Canada 29 septembre 2002

MENTION D’HONNEUR POUR LE PRIX DU PUBLIC
Hot Docs Toronto, Canada 26 avril 2002

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE RECHERCHE ÉMISSION DOCUMENTAIRE OU D’INFORMATION
Prix Gémeaux Montréal, Canada 29 septembre 2002

**Bollywood Bound**

R. : Nisha Pahuja
P. : Karen King-Chigbo, Louise Lore
PRIX MY BINDI
South Asian Film Festival Toronto, Canada 22 août 2003

**Danse du guerrier, La**

R. : Marie Brodeur
P. : André Gladu

PRIX SPÉCIAL DU JURY
Grand Prix International Video Danse Le Tignet, France 29 avril 2002

**Donna’s Story**

R. : Doug Cuthand
P. : Jerry Krepekovich, Graydon McCrea

PRIX POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE DE PLUS DE 30 MINUTES
Saskatchewan Showcase Régina, Canada 16 novembre 2002

**Boy Who Saw the Iceberg, The/Le garçon qui a vu l’iceberg**

R. : Paul Driessen
P. : Marcy Page, David Verrall

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Séoul International Animation Festival Seoul, Corée 4 mai 2002

PRIX SPÉCIAL POUR LA NETTETÉ DE LA NARRATION VISUELLE, LA FLUIDITÉ DE L’ANIMATION ET LA QUALITÉ DU SON
Festival mondial du film d’animation Zagreb, Croatie 18 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival Hiroshima, Japon 22 août 2002

PRIX GOLDEN
Festival international du film d’animation Téhéran, Iran 23 février 2003

Cecil’s Journey
R. : Rohan Fernando
P. : Charles E. Doucet, Peter D’Entremont (Triad Film Productions), Sally Bochner, Kent Martin (ONF)

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE L’ATLANTIQUE
PRIX D’EXCELLENCE POUR LA COMPOSITION MUSICALE
Festival du Film de l’Atlantique Halifax, Canada 13 septembre 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE INTERNATIONAL
Festival du cinéma francophone international en Acadie Moncton, Canada 20 septembre 2002

MENTION D’HONNEUR
Nordisk Panorama Oulu, Finlande 24 septembre 2002

R. : Cilia Sawadogo
P. : Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall

PRIX POUR LE FILM OU VIDÉO COURT MÉTRAGE LE PLUS NOVATEUR – DÉCERNÉ PAR UN JURY JEUNESSE (9 ANS +)
Reel to Real International Film Festival for Youth and Families Vancouver, Canada 4 mars 2003

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

GRAND PRIX WOODEN WOLF
Black Nights Film Festival Tallinn, Estonie 29 novembre 2002
Grand Prix Festival Tous Courts Aix-en-Provence, France 3 décembre 2002

MENTION D’HONNEUR POUR LE PRIX DU PUBLIC
Hot Docs Toronto, Canada 26 avril 2002

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE RECHERCHE ÉMISSION DOCUMENTAIRE OU D’INFORMATION
Prix Gémeaux Montréal, Canada 29 septembre 2002

MENTION D’HONNEUR POUR LE PRIX DU PUBLIC
Hot Docs Toronto, Canada 26 avril 2002

**Cyberterrorism Crisis, The**

R. : Kevin Kee
P. : Michael Fukushima, Marcel Jean, David Verrall

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION/INFORMATION/FORMATION
International New Media Festival at Brudenell Brudenell, Canada 17 octobre 2002

**Danse du guerrier, La**

R. : Marie Brodeur
P. : André Gladu

PRIX SPÉCIAL DU JURY
Grand Prix International Video Danse Le Tignet, France 29 avril 2002

**Donna’s Story**

R. : Doug Cuthand
P. : Jerry Krepekovich, Graydon McCrea

PRIX POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE DE PLUS DE 30 MINUTES
Saskatchewan Showcase Régina, Canada 16 novembre 2002

**Driessen, Paul**

PRIX POUR L’ENSEMBLE DE SON ŒUVRE
Festival mondial du film d’animation Zagreb, Croatie 18 juin 2002

**Drug Deals: The Brave New World of Prescription Drugs**

R. : Erna Buffe, Elise Swerhone
P. : Michael Allder, Merit Jensen-Carr (Merit Motion Pictures Inc.), Joe MacDonald, Graydon McCrea (ONF)

PRIX BUZZARD – MEILLEUR DOCUMENTAIRE
The BUZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards Winnipeg, Canada 3 mars 2003

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
Festival international d’animation de Tenerife Santa Cruz de Tenerife, Îles Canaries 6 novembre 2002

**Elbow World/Distances**

R. : Diana Obomsawin
P. : Marcy Page, David Verrall

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Fair Phyllis**

R. : Bath Portman
P. : Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepekovich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance

PRIX CHOIX DU PUBLIC ZED
Edmonton International Film Festival Edmonton, Canada 7 mars 2003

**Film Club, The**

R. : Cyrus Sundar Singh
P. : Karen King-Chigbo, Louise Lore

PRIX CANADA
Geminii Awards Toronto, Canada 4 novembre 2002

**Flux**

R. : Christopher Hinton
P. : Marcy Page, David Verrall

MENTION SPÉCIALE POUR L’HUMOUR ET L’EFFICACITÉ DE L’ANIMATION
PRIX FIPRESCI
Festival international du film d’animation Annecy, France 3 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY « POUR SON HABILETÉ UNIQUE À CRÉER UN MONDE DE CHAOS CONTRÔLÉ ET ÉNERGIQUE »
STUDI DIZAJINA/DESIGN STUDIES AWARD
PRIX DU JURY DU JOURNAL VEČERNJI LIST

Festival mondial du film d’animation Zagreb, Croatie 18 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival Hiroshima, Japon 22 août 2002

1<sup>er</sup> PRIX – CATÉGORIE A – CONCOURS DE COURTS MÉTRAGES D’INDÉPENDANTS/COURT MÉTRAGE FILM NARRATIF (MOINS DE 40 MINUTES)
Festival international d’animation Ottawa, Canada 2 octobre 2002

COLOMBE D’OR – CATÉGORIE : FILM D’ANIMATION
Festival international de films documentaires et d’animation Leipzig, Allemagne 15 octobre 2002

GRAND PRIX I CASTELLI ANIMATI POUR LE MEILLEUR FILM EN COMPÉTITION
Festival international de film d’animation/ I Castelli Animati Genzano, Italie 23 octobre 2002

(EX ÆQUO AVEC STIIWALKERS DE SJAAK MEILINK)

Festival international de cinéma d’animation/CINANIMA Espinho, Portugal 4 novembre 2002

PRIX DU JURY
Black Nights Film Festival Tallinn, Estonie 29 novembre 2002

**François le Vaillant/Francesco lo Valent**

R. : Carles Porta Garcia
P. : Marcel Jean

MENTION SPÉCIALE POUR L’EXTRA-ORDINAIRE PRÉSENCE À L’ÉCRAN
International Animation Festival Melbourne, Australie 25 juin 2002

PRIX SPÉCIAL DU JURY INTERNATIONAL
International Animation Festival Hiroshima, Japon 22 août 2002

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Festival international d’animation de Tenerife Santa Cruz de Tenerife, Îles Canaries 6 novembre 2002

**Friends of Kwan Ming, The**

R. : Christine Amber Tang
P. : Tamara Lynch, David Verrall

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Glasses**

R. : Brian Duchscherer
P. : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall

GERBE D’OR – CATÉGORIE : MEILLEUR FILM D’ANIMATION
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo Yorkton, Canada 23 mai 2002

DEUXIÈME PRIX – PRIX SPÉCIAL POUR UNE PREMIÈRE ŒUVRE
Anima Mundi Rio de Janeiro, Brésil 12 juillet 2002

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

MENTION SPÉCIALE – CATÉGORIE : ÉDUCATION DES ENFANTS
International Education Program Cannes, Japon 12 juillet 2002

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

PRIX LE FLEUVE EST LA VIE
The River Festival Barcelone, Espagne 26 juillet 2002

**Hungry Squid, The**

R. : John Weldon
P. : Marcy Page, David Verrall

DEUXIÈME PLACE – CATÉGORIE : ANIMATION
International Short Film Festival Palm Springs, États-Unis 6 août 2002

MENTION SPÉCIALE
Festival international du film de Catalogne/SIGES Barcelone, Espagne 3 octobre 2002

SILVER WORLDMEDAL – CATÉGORIE : COURT MÉTRAGE DE COMÉDIE
The New York Festivals/ Festival Competition New York, États-Unis 17 janvier 2003

PRIX GÉNIE DÉCERNÉ AU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D’ANIMATION
Prix Génie Festival international de films documentaires et d’animation Toronto, Canada 13 février 2003

MENTION D’HONNEUR – PRIX PROCESS POUR L’EXCELLENCE VISUELLE
Festival international du film Cleveland, États-Unis 20 mars 2003

**In Other Words**

R. : Jan Padgett
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Just a Wedding**

R. : Beverly Shaffer
P. : Sally Bochner, Gerry Flahive, Beverly Shaffer

PRIX POUR UN DES DIX MEILLEURS FILMS DU FESTIVAL
International Disability Film Festival Moscou, Russie 26 septembre 2002

MENTION D’HONNEUR
Picture This Film Festival Calgary, Canada 17 octobre 2002

**Justes, Les**

R. : Karina Goma, Stéphane Thibault

P. : Yves Bisailon

PRIX WRITERS GUILD TOP TEN – CATÉGORIE : ENFANTS/PRÉSCOLAIRE
Writers Guild of Canada Toronto, Canada 15 avril 2002

**Mcluhan’s Wake**

R. : Kevin McMahon

P. : Michael McMillan, David Sobelman, Kristina McLaughlin (Primitive Entertainment Inc.), Gerry Flahive, Louise Lore (ONF)

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : SCIENCE ET TECHNOLOGIE
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Mission, La/The Mission**

R. : Sylvain Charbonneau
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary, JeanJacques Leduc

**Letters from Home**

R. : Colleen Leung
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Life with Dad**

R. : Ray Harper

P. : Jerry Krepekovich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE ÉMISSION OU SÉRIE D’ANIMATION (PRIX REMIS POUR LA SÉRIE UNE MINUTE DE SCIENCE, S.V.P. I)

Prix Gémeaux Montréal, Canada 29 septembre 2002

**My Father’s Camera**

R. : Karen Shaposwitz
P. : Silva Basmajian, Louise Lore

PRIX PEABODY
Peabody Award Competition Athens, États-Unis 20 mai 2002

**My Mother’s Village**

R. : John Paskievich
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea

PRIX BUZZARD – MEILLEURE TRAME SONORE
The BUZZARDS/Manitoba Motion Picture Ind. Ass. Film & Video Awards Winnipeg, Canada 3 mars 2003

PRIX FEDEX POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE CANADIEN

Festival des films du monde de Montréal (FFM) Montréal, Canada 22 août 2002

**Ludovic – Des vacances chez grand-papa**

R. : Co Hoedeman
P. : JeanJacques Leduc

PRIX DU PUBLIC – MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Newport Beach Film Festival Newport Beach, États-Unis 11 avril 2002

PRIX POUR LA MEILLEURE RÉALISATRICE
PRIX MEILLEURES IMAGES
PRIX MEILLEUR SON D’ENSEMBLE
PRIX MEILLEUR MONTAGE SONORE
Leo Award Vancouver, Canada 10 mai 2002

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Magic of Anansi, The**

R. : Jamie Mason
P. : Tamara Lynch, Isabel Marks, David Verrall

PRIX WRITERS GUILD TOP TEN – CATÉGORIE : ENFANTS/PRÉSCOLAIRE
Writers Guild of Canada Toronto, Canada 15 avril 2002

**Mcluhan’s Wake**

R. : Kevin McMahon

P. : Michael McMillan, David Sobelman, Kristina McLaughlin (Primitive Entertainment Inc.), Gerry Flahive, Louise Lore (ONF)

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : SCIENCE ET TECHNOLOGIE
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

MENTION D’HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival Worthington, États-Unis 23 octobre 2002

**Mission, La/The Mission**

R. : Sylvain Charbonneau
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary, JeanJacques Leduc

GAGNANT – CATÉGORIE : MEILLEURE RÉALISATION CRÉATIVE
SECOND – CATÉGORIE : ÉDUCATION/INFORMATION/FORMATION
International New Media Festival at Brudenell Brudenell, Canada 17 octobre 2002

MENTION D’HONNEUR POUR LA MEILLEUR PERSONNELLE DANS UN FILM DOCUMENTAIRE
Vermont Stage and Screen Awards – The



# Versions et adaptations

Tamara Lynch

David Verrall

Bruno Baillargeon

Yvan Zhang

Gerry Flahive, Louise Lora

Fernand Dansereau

Éric Michel

Célia Sawadogo

Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

Norman Cohn, Zacharias Kunuk

**Pacifist who Went to War, The** 58

51 min 59 s, vidéo
Réalisation : David Neufeld
Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF [Programme anglais/Centre de production de l'Ouest]

En 1939, une crise divise les communautés mennonites du sud du Manitoba. Au moment où le Canada s’engage dans la Deuxième Guerre mondiale, des milliers de jeunes mennonites doivent prendre une décision : peut-on rompre avec 400 années de tradition pacifiste et aller faire la guerre ? Faisant la lumière sur le courage et les convictions animant les deux camps, le film présente des entrevues révélatrices avec l’auteur mennonite Rudy Wiebe, des objecteurs de conscience, des vétérans de la guerre et une nouvelle génération de mennonites canadiens.

**Parfum de lumière/Fragrant Light** 54

8 min 57 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : Serge Clément
Production : Marcel Jean
Court métrage d’animation original multilingue produit par l’ONF [Programme français/Animation et Jeunesse]

Ce parfum photographique et cinématographique nous révèle une ville fictive, dans l’espace et dans le temps, Hong Kong, préfigurant le destin de Shanghai, alors que la ville personnelle du photographe Serge Clément nous fait entrevoir les mégapoles du 21<sup>e</sup> siècle.

**Point of Order**

5 min 53 s, 35 mm, vidéo
Réalisation : John Weldon
Production : Michael Fukushima, David Verrall
Court métrage d’animation original en anglais produit par l’ONF [Programme anglais/Studio d’animation]

Gnursk et Biff, père et fils, sont des adeptes de la religion Bastronk, une religion aux pratiques étranges. Au nom de la liberté et la tolérance religieuses, le duo confronte la société, la sécurité en milieu de travail, le code vestimentaire à l’école et la Cour suprême.

**Poverty, Chastity, Obedience** 59

52 min 1 s, vidéo
Réalisation : Cornelia Principe
Production : Andrea Nemin, Cornelia Principe (PCO Films Inc.), Silva Basmajian (ONF)

Documentaire original en anglais produit par PCO Films Inc. en coproduction avec l’ONF [Programme anglais/Centre de production de l’Ontario]

À 35 ans, insatisfaite de sa vie professionnelle et personnelle, Joanne O’Regan est à la croisée des chemins. Loin d’être prude, Joanne sort, fume, boit et conteste le rôle secondaire auquel sont confinées les femmes au sein de l’Église catholique. Pourtant, elle a entendu l’appel de Dieu. En se découvrant des affinités avec les sœurs de Ste-Martha engagées dans le service communautaire, elle entre au couvent… avec certaines réserves.

Pendant la Deuxième Guerre mondiale, la jeune Yasuko habite chez ses grands-parents, dans l’île d’Hokkaido. Passionné de géologie, son grand-père, le maître de poste Masao Mimatsu, documente l’éruption du mont Usu. En observant les dessins de son aïeul, Yasuko comprend qu’elle assiste à la naissance d’une nouvelle montagne baptisée Showa Shinzan.

**Si le temps le permet** 38

27 min 51 s, vidéo
Réalisation : Elisapie Isaac
Production : Yves Bisailon
Documentaire original en français produit par l’ONF [Programme français/Documentaire – Réalités.doc]

En pleine immensité boréale, au bord de la mer Arctique, un village : Kangirsujuq, au Nunavik. Dans cette tundra belle à couper le souffle, Elisapie Isaac, jeune cinéaste originaire de Salluit, maintenant installée à Montréal, décide de plonger au cœur de ses origines. Sous forme de lettre cinématographique adressée à son grand-père décédé, Elisapie livre ses craintes, ses espoirs et surtout, lui demande si la culture inuite peut véritablement survivre à la modernité.

**Soles** 41

46 min 43 s, vidéo, DVD
Réalisation : Co Hoedeman
Production : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
Compilation en français avec tournage original produite par l’ONF [Programme français/Animation et Jeunesse]





1



2



3



4



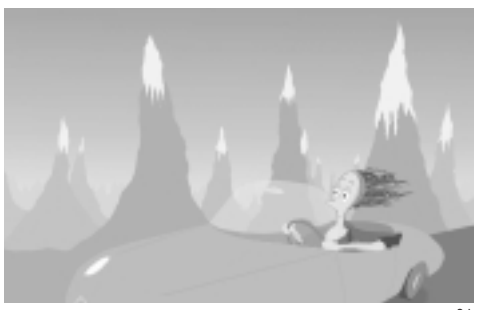
33



34



35



36



5



6



7



8



37



38



39



40



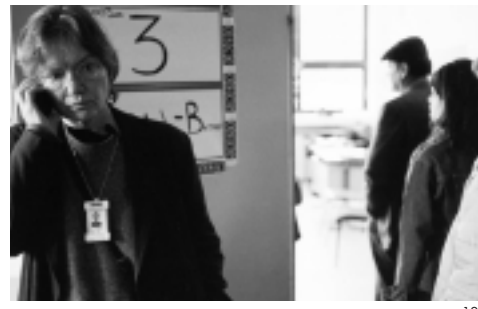
9



10



11



12



41



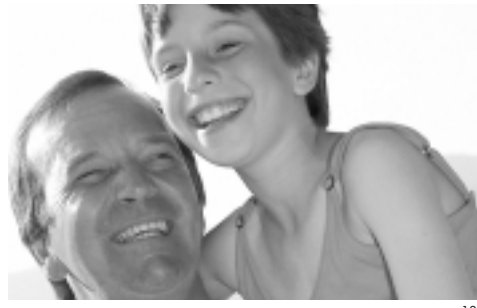
42



43



44



13



14



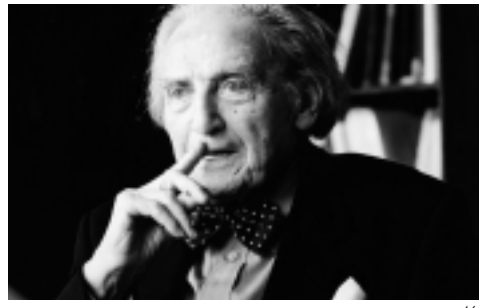
15



16



45



46



47



48



17



18



19



20



49



50



51



52



21



22



23



24



53



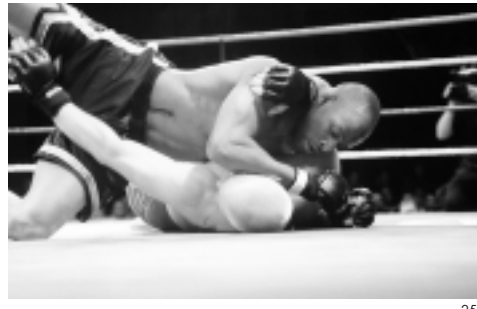
54



55



56



25



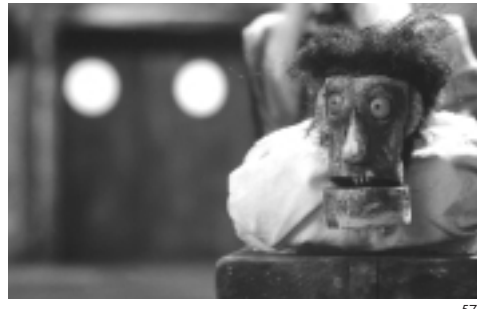
26



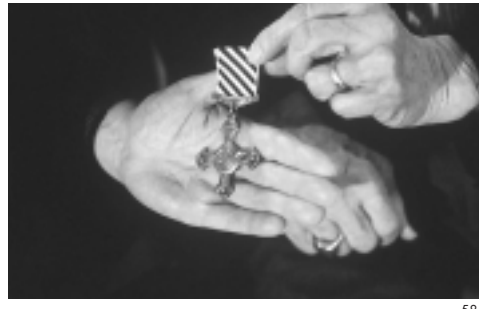
27



28



57



58



59



60



29



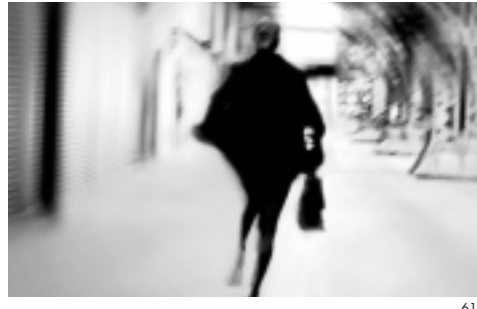
30



31



32



61



62



63



64



# Bilan au 31 mars

<b>Actif</b>	<b>2003</b>	<b>2002</b>
<b>Actif à court terme</b>		
Encaisse	237 734 \$	218 538 \$
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	111 967	56 849
Tiers	4 029 239	2 355 809
Stocks (note 3)	446 089	469 762
Dépôts en garantie	457 519	317 622
Frais payés d'avance	981 146	1 179 682
	6 263 694	4 598 262
<b>Immobilisations</b> (note 5)		
Coûts	40 216 228	39 015 419
Moins : amortissement accumulé	30 073 850	28 459 898
	10 142 378	10 555 521
	16 406 072 \$	15 153 783 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction :

Maryse Charbonneau

Maryse Charbonneau  
Directrice, Administration

J. Bensimon

Jacques Bensimon  
Commissaire du gouvernement  
à la cinématographie et président

<b>Passif</b>	<b>2003</b>	<b>2002</b>
<b>Passif à court terme</b>		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	790 254 \$	839 466 \$
Tiers	6 166 848	4 103 708
Salaires et vacances courus	583 941	782 133
Avances sur productions	410 206	177 835
Provision pour avantages sociaux futurs	300 000	300 000
	8 251 249	6 203 142
<b>Passif à long terme</b>		
Obligations découlant de contrats de location-acquisition (note 6)	184 938	240 300
Provision pour avantages sociaux futurs	5 921 308	5 741 331
	6 106 246	5 981 631
	14 357 495	12 184 773

**Engagements et éventualités** (notes 13 et 14)

## Avoir du Canada

Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (note 7)	8 326 760	9 058 455
Déficit accumulé (note 8)	(6 278 183)	(6 089 445)
	2 048 577	2 969 010
	16 406 072 \$	15 153 783 \$

Approuvé par le Conseil :

Cherry E. Karpyski

Membre  
Cherry E. Karpyski

Norah Mallory

Membre  
Norah Mallory

# État des résultats et du déficit accumulé

pour l'exercice terminé le 31 mars

<b>Dépenses</b> (note 9)	<b>2003</b>	<b>2002</b>
<b>Programmation anglaise</b>		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	26 266 986 \$	27 098 731 \$
Production commanditée	444 131	640 954
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	869 654	694 937
	27 580 771	28 434 622
<b>Programmation française</b>		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	17 191 075	15 544 079
Production commanditée	166 047	232 043
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	962 804	1 073 926
	18 319 926	16 850 048
<b>Distribution</b>	8 166 665	7 845 400
<b>Communications et Développement des réseaux</b>		
Diffusion, conservation et gestion de l'information	8 933 433	6 738 922
Développement et applications numériques	2 365 040	2 320 777
	11 298 473	9 059 699
<b>Direction et services administratifs</b>	8 236 028	6 851 706
Coût d'exploitation	73 601 863	69 041 475

## Revenus

Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	444 131	640 954
Programmation française	166 047	232 043
Copies de films, locations et redevances	4 339 524	4 447 365
Services et divers	2 081 260	1 479 488
	7 030 962	6 799 850

Coût net d'exploitation pour l'exercice avant le financement par le gouvernement du Canada	66 570 901	62 241 625
Financement par le gouvernement du Canada	66 382 163	62 167 184

<b>Résultats nets d'exploitation pour l'exercice</b>	(188 738)	(74 441)
Solde du déficit accumulé au début de l'exercice	(6 089 445)	(6 015 004)
<b>Solde du déficit accumulé à la fin de l'exercice</b> (note 8)	(6 278 183) \$	(6 089 445) \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars

	<b>2003</b>	<b>2002</b>
<b>Activités d'exploitation</b>		
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(188 738) \$	(74 441) \$
Éléments n'affectant pas les sorties (entrées) de fonds :		
Amortissement des immobilisations	3 460 174	3 059 878
Perte (gain) sur l'aliénation d'immobilisations	387 096	(91 226)
Variation de la provision pour avantages sociaux futurs	931 890	249 505
Variation de la provision pour vacances courues	8 761	19 871
	4 599 183	3 163 587
Paielements et variation de la provision pour avantages sociaux futurs	(751 913)	(194 935)
Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement	678 338	(4 307 059)
Ressources financières nettes fournies (employées) par les activités d'exploitation	4 525 608	(1 338 407)
<b>Activités de financement</b>		
Obligations découlant de contrats de location-acquisition	291 956	300 151
Paielements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(651 742)	(497 569)
Ressources financières nettes employées par les activités de financement	(359 786)	(197 418)
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisition d'immobilisations	(3 288 094)	(3 511 792)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(291 956)	(300 151)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	145 923	107 423
Ressources financières nettes provenant des activités d'investissement	(3 434 127)	(3 704 520)

## Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable

Variation de l'exercice	731 695	(5 240 345)
Solde au début de l'exercice	(9 058 455)	(3 818 110)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	(8 326 760) \$	(9 058 455) \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# Notes afférentes aux états financiers

au 31 mars 2003



### 1. Statut et objectif

L’Office national du film est régi par la Loi sur le cinéma. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l’intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution ;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale liée à des films cinématographiques réalisés pour le gouvernement ou l’un de ses départements ;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s’adonnant à la production de films ;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l’égard d’activités en matière de film ; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d’entreprendre.

### 2. Conventions comptables importantes

**Financement par le gouvernement du Canada**

L’Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds via une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et via un crédit parlementaire voté annuellement.

Le Fonds renouvelable permet à l’Office d’effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d’exploitation et d’acquisition d’immobilisations et permet l’enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 15 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le Fonds renouvelable des coûts admissibles d’exploitation et des acquisitions nettes d’immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périme. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l’état des résultats et du déficit accumulé dans l’exercice auquel il s’applique.

**Production de films et autres formes de présentations visuelles**
Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l’exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l’Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l’Office dans les coproductions, de même que l’excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l’exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l’exercice où le produit est terminé.

**Revenus de redevances**
Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l’Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées, et ce, quelles que soient les dates d’utilisation de l’acquéreur.

**Stocks**
Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût.
Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l’exercice.

**Immobilisations**
Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L’amortissement est calculé d’après la méthode de l’amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d’utilisation des biens, comme suit :

Équipement technique	de 4 à 10 ans
Logiciels et équipement informatique	de 5 à 10 ans
Mobilier de bureau et équipement	de 5 à 10 ans
Matériel roulant	5 ans
Améliorations locatives	durée des baux

L’Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu’à aujourd’hui. Cette collection inestimable d’une valeur indéterminée n’est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 \$ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin d’assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.



L’Office passe des contrats de location-exploitation pour l’acquisition de droits exclusifs d’utilisation d’immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l’exercice au cours duquel ils s’appliquent. L’Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d’actif et une prise en charge d’obligations correspondant à la valeur actualisée du prix d’acquisition de l’actif. Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations, et les obligations sont amor-ties sur la durée des baux.

**Avantages sociaux futurs**
*Prestations de retraite*
Les salariés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations au régime versées par l’Office représentent le coût total des cotisations de l’employeur. Le montant est fondé actuellement sur un multiple des cotisations exigées des salariés, et il pourrait être modifié si les résultats du Régime varient. Les cotisations représentent la totalité des obligations de l’Office découlant de régimes de retraite et elles sont imputées aux résultats de l’exercice. L’Office n’est pas tenu actuellement de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

Autres avantages sociaux

L’Office est tenu de constater certains autres avantages sociaux postérieurs à l’emploi dans les exercices au cours desquels les salariés rendent des services en échange de ces avantages. Lors de cessations d’emploi, les salariés ont droit aux avantages prévus dans leurs conditions d’emploi qui sont établies dans un régime d’indemnités de départ. L’Office constate le coût des futures indemnités de départ dans les exercices au cours desquels les salariés lui rendent les services convenus, et le passif correspondant est imputé aux comptes au fur et à mesure que les indemnités sont constituées par les employés.

### 3. Stocks

	<b>2003</b>	2002
Fournitures et approvisionnements	265 604 \$	230 507 \$
Copies de films et autres formes de présentations visuelles	180 485	239 255
	446 089 \$	469 762 \$

### 4. Participation permanente

Au cours de l’exercice 2003, l’Office a maintenu sa participation permanente de 14 %, soit 14 unités de 1 \$ chacune, dans la chaîne de télévision spécialisée The Documentary Channel. L’entente de participation stipule que les obligations de l’Office à l’égard des dettes, des passifs et autres obligations se limitent au capital investi. De plus, l’Office a convenu de fournir annuellement un nombre déterminé d’heures de programmation de documentaires à un prix fixe, dont 50 % est recouvrable à court terme comme débiteur et 50 % converti sous forme de prêt à long terme portant intérêt et remboursable sous certaines conditions. Lorsque ces conditions seront remplies, le prêt sera comptabilisé.

### 5. Immobilisations

Coûts	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	23 425 677 \$	928 723 \$	1 230 384 \$	23 124 016 \$
Logiciels et équipement informatique	11 748 363	1 628 834	1 026 531	12 350 666
Mobilier de bureau et équipement	1 085 839	101 327	122 326	1 064 840
Matériel roulant	31 755	—	—	31 755
Collection	1	—	—	1
Améliorations locatives	2 723 784	921 166	—	3 644 950
	39 015 419 \$	3 580 050 \$	2 379 241 \$	40 216 228 \$

Amortissement accumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	19 433 105 \$	1 264 814 \$	956 900 \$	19 741 019 \$
Logiciels et équipement informatique	7 329 232	1 304 608	772 185	7 861 655
Mobilier de bureau et équipement	920 335	56 526	117 137	859 724
Matériel roulant	31 755	—	—	31 755
Collection	—	—	—	—
Améliorations locatives	745 471	834 226	—	1 579 697
	28 459 898 \$	3 460 174 \$	1 846 222 \$	30 073 850 \$

### 5. Immobilisations (suite)

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d’une valeur brute de 1 752 767 \$ (2002 – 2 294 148 \$) moins l’amortissement accumulé de 1 462 860 \$ (2002 – 1 217 242 \$).

### 6. Obligations découlant de contrats de location-acquisition

L’Office a signé des ententes pour la location d’équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 1 752 767 \$ tenant compte de taux d’intérêts variant de 7 % à 12 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l’exercice terminé le 31 mars 2003 ont totalisé 651 742 \$ ce qui exclut un montant d’intérêts de 90 418 \$ imputé aux résultats. L’obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements minimums futurs exigibles en vertu des baux <span> </span> :	
2004	384 944 \$
2005	146 532
2006	57 125
	588 601

Moins <span> </span> : intérêts	54 555
	534 046 \$
Portion à court terme	349 108 \$
Portion à long terme	184 938 \$

#### 7. Imputation nette accumulée sur l’autorisation du Fonds renouvelable

	2003	2002
Valeur nette comptable des immobilisations	10 142 378 \$	10 555 521 \$
Obligations découlant de contrats de location-acquisition	(534 046)	(893 832)
Éléments provisionnés du fonds de roulement	(1 281 572)	(603 234)
	8 326 760 \$	9 058 455 \$

### 8. Déficit accumulé

Le déficit accumulé est constitué des éléments suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l’exercice au cours duquel ils seront déboursés :

	2003	2002
Vacances courues	56 875 \$	48 114 \$
Avantages sociaux futurs		
Provision pour avantages réguliers – court terme	300 000	300 000
Provision pour avantages réguliers – long terme	5 921 308	5 741 331
	6 278 183 \$	6 089 445 \$

### 9. Dépenses

	2003	2002
Salaires et avantages sociaux	35 970 867 \$	34 940 887 \$
Services professionnels et spéciaux	8 884 589	9 319 032
Location	8 615 536	8 462 226
Transport et communication	4 725 046	4 435 853
Participation en espèces dans les coproductions	4 143 702	2 110 979
Amortissement des immobilisations	3 460 174	3 059 878
Matériel et fournitures	2 479 058	2 312 346
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	1 615 720	1 668 939
Divers	1 427 027	1 111 916
Information	1 249 257	970 955
Réparations et entretien	643 791	739 690
Perte (gain) sur l’aliénation d’immobilisations	387 096	(91 226)
	73 601 863 \$	69 041 475 \$



### 10. Avantages sociaux futurs

**Prestations de retraite**
Le Régime de pensions de retraite de la fonction publique a exigé que l’Office verse des cotisations au Régime à raison de 2,14 fois les cotisations des salariés. Les cotisations de l’Office au Régime au cours du présent exercice sont de l’ordre de 3 158 984 \$ (2002 – 3 103 604 \$).

**Autres avantages sociaux**
Ces régimes d’avantages sociaux ne sont pas capitalisés et ne possèdent donc pas d’actifs. La charge de l’Office pour les régimes d’avantages sociaux autres que des régimes de retraite de l’exercice terminé le 31 mars 2003 est de 931 890 \$ (2002 – 449 505 \$).

### 11. Juste valeur des instruments financiers

Les débiteurs, les créditeurs et les obligations découlant de contrats de location-acquisition sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n’y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n’y a pas de risque de crédit important.

### 12. Opérations entre apparentés

L’Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d’État créés par le gouvernement fédéral. L’Office s’engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l’exercice, l’Office a loué des locaux du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 603 922 \$ (2002 – 6 715 515 \$).

### 13. Engagements

L’Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d’équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu’en 2016. Les montants futurs minimums à verser en loyer pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
2004	6 486 000 \$	1 136 000 \$	7 622 000 \$
2005	5 798 000	586 000	6 384 000
2006	5 327 000	254 000	5 581 000
2007	4 884 000	31 000	4 915 000
2008	4 141 000	10 000	4 151 000
2009-2016	31 761 000	—	31 761 000
	58 397 000 \$	2 017 000 \$	60 414 000 \$

Du montant de 58 397 000 \$ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 482 000 \$ avec des tiers et 57 915 000 \$ avec TPSGC.

### 14. Éventualités

Dans le cours normal des affaires, l’Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n’auront pas pour résultat d’engager de façon importante la responsabilité financière de l’Office.

### 15. Renseignements comparatifs

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin d’être conformes à la présentation adoptée en 2003.

# Bureaux de l’ONF et partenaires

## Siège social

Constitution Square  
360, rue Albert, bureau 1560  
Ottawa (Ontario) K1A 0M9  
Tél. : (613) 992-3615

## Bureau central

Édifice Norman-McLaren  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4  
Tél. : 1 800 267-7710  
(de partout au Canada)  
Tél. : (514) 283-9000  
(de Montréal et sa région)

## Adresse postale

Case postale 6100  
Succursale Centre-ville  
Montréal (Québec) H3C 3H5

## Adresse de livraison

Édifice Norman-McLaren  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

## Services à la clientèle

De partout au Canada  
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région  
Tél. : (514) 283-9000  
Télec. : (514) 283-7564

## Production

### Centres de production française

ACADIE  
95, rue Foundry, bureau 100  
Place Heritage  
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 5H7  
Tél. : (506) 851-6104

QUÉBEC  
Région de Montréal  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4  
Tél. : (514) 283-9285

Région de Québec  
94, rue Dalhousie, bureau 002  
Québec (Québec) G1K 4B8  
Tél. : (418) 649-6377

### Centres de production anglaise

CENTRE DE L'ATLANTIQUE  
(Alberta, Manitoba, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut, Saskatchewan, Yukon)  
Queen's Court  
5475, chemin Spring Garden, bureau 201  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2  
Tél. : (902) 426-6000

CENTRE DE L'OUEST – WINNIPEG  
Édifice Marshall Wells  
136, avenue Market, bureau 300  
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4  
Tél. : (204) 983-0139

CENTRE DE L'OUEST – EDMONTON  
Édifice Dorchester, bureau 100  
10815, 104<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta) T5J 4N6  
Tél. : (780) 495-3013

CENTRE DE L'ONTARIO  
150, rue John  
Toronto (Ontario) M5V 3C3  
Tél. : (416) 973-0904

CENTRE DU PACIFIQUE  
1385, 8<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 200  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9  
Tél. : (604) 666-3838

CENTRE DU QUÉBEC ET STUDIO D'ANIMATION – MONTRÉAL  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint Laurent (Québec) H4N 2N4  
Tél. : (514) 496-2216

## Distribution au Canada

QUÉBEC  
Bureau central  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4  
Tél. : (514) 283-9000  
(région de Montréal)  
ou 1 800 267-7710  
(extérieur de la région de Montréal)

Centre ONF Montréal  
1564, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec) H2X 3K2  
Tél. : (514) 496-6887

ATLANTIQUE  
(Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve)  
Queen's Court  
5475, chemin Spring Garden, bureau 201  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2  
Tél. : (902) 426-7351

ONTARIO  
Médiathèque ONF  
150, rue John  
Toronto (Ontario) M5V 3C3  
Tél. : (416) 973-3012

PACIFIQUE  
(Colombie-Britannique, Yukon)  
1385 Ouest, 8<sup>e</sup> Avenue, bureau 200  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9  
Tél. : (604) 666-3838

## Distribution à l'étranger

ÉTATS-UNIS, New York  
350, 5<sup>e</sup> Avenue, bureau 4820  
New York, NY 10118  
Tél. : (212) 629-8890

EUROPE, France  
(France/Europe/Afrique)  
5, rue de Constantine  
75007, Paris  
Tél. : (1) 44.18.35.40

## Partenaires à la distribution au Canada

ALBERTA  
Bibliothèque Saint-Jean  
University of Alberta Libraries  
Faculté Saint-Jean,  
8406, Marie-Anne Gaboury (91<sup>e</sup>)  
Edmonton T6C 4G9  
Tél. : (780) 465-8711

Calgary Public Library  
616, sentier MacLeod Sud-Est  
Calgary T2G 2M2  
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library  
7, carré Sir Winston Churchill  
Edmonton T5J 2V4  
Tél. : (780) 496-7000

COLOMBIE-BRITANNIQUE  
Le Centre culturel francophone de  
Vancouver  
1551, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest  
Vancouver V6J 1S1  
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library  
735, rue Broughton  
Victoria V8W 3H2  
Tél. : (250) 382-7241

Langara College Library  
100 49<sup>e</sup> Avenue Ouest  
Vancouver V5V 2Z6  
Tél. : (604) 323-5458

Prince George Public Library  
887, rue Dominion  
Prince George V2L 5L1  
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library  
350, rue Georgia Ouest  
Vancouver V6B 6B1  
Tél. : (604) 331-3603

Public Library Services Branch  
590, 8<sup>e</sup> Avenue Ouest, 3<sup>e</sup> étage  
Vancouver V5Z 1C5  
Tél. : (604) 660-7346

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD  
Gouvernement de l'Î.P.É  
Ministère de l'Éducation  
Vidéothèque  
145A, rue Richmond  
Charlottetown C1A 1J1  
Tél. : (902) 368-4641

MANITOBA  
Bibliothèque de Saint-Boniface  
131, boulevard Provencher, bureau 100  
Saint-Boniface R2H 0G2  
Tél. : (204) 986-4330

Université de Brandon  
Media Services  
270, 18<sup>e</sup> Rue  
Brandon R7A 6A9  
Tél. : (204) 727-9610

Gouvernement du Manitoba -  
Education and Training  
1181, avenue Fortage  
Winnipeg R3G 0T3  
Tél. : (204) 945-7849

Ville de Winnipeg  
251, rue Donald  
Winnipeg R3C 3P5  
Tél. : (204) 986-6489

NOUVEAU-BRUNSWICK  
Bibliothèque publique de Moncton  
644, rue Main, bureau 201  
Moncton E1C 1E2  
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale Saint John  
1, carré Market  
Saint John E2L 4Z6  
Tél. : (506) 643-7220

Université du Nouveau-Brunswick  
Services audiovisuels  
10, promenade Mackay, C.P. 4400  
Fredericton E3B 5A3  
Tél. : (506) 453-4704 ou 458-7660

NOUVELLE-ÉCOSSE  
Halifax Regional Library  
5381, chemin Spring Garden  
Halifax B3J 1E9  
Tél. : (902) 490-5706

Nova Scotia College of Art and Design  
5163, rue Duke  
Halifax B3J 3J6  
Tél. : (902) 422-7381

University College of Cape Breton  
1250, chemin Grand Lake  
Boîte postale 5300  
Sydney B1P 6L2  
Tél. : (902) 563-1321

ONTARIO  
Bibliothèque publique d'Ottawa  
120, rue Metcalfe  
Ottawa K1P 5M2  
Tél. : (613) 236-0301

Carleton University  
Instructional Media Services  
Édifice Loeb, D 299  
Ottawa K1S 5B6  
Tél. : (613) 520-3813

Kingston Frontenac Public Library  
130, rue Johnston  
Kingston K7L 1X8  
Tél. : (613) 549-8888

Kitchener Public Library  
85, rue Queen Nord  
Kitchener N2H 2H1  
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library  
305, avenue Queens  
London N6B 3L7  
Tél. : (519) 661-4600

North Bay Public Library  
271, rue Worthington Est  
North Bay P1B 1H1  
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library  
65, rue Bagot  
Oshawa L1H 1N2  
Tél. : (905) 579-6111

Thunder Bay Public Library  
285, chemin Red River  
Thunder Bay P7B 1A9  
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library  
789, rue Yonge  
Toronto M4W 2G8  
(98 succursales)  
Tél. : (416) 395-5577

York University  
Sound and Moving Image Library  
Salle 125, Scott Library  
4700, rue Keele  
North York M3J 1P3  
Tél. : (416) 736-5150

QUÉBEC  
Bibliothèque d'Amos  
Maison de la culture  
222, 1<sup>re</sup> Avenue Est  
Amos J9T 1H3  
Tél. : (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre  
195, rue Principale  
La Sarre J9Z 1Y3  
Tél. : (819) 333-2294

Bibliothèque Gabrielle-Roy  
350, rue Saint-Joseph Est  
Québec G1K 3B2  
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale de Chicoutimi  
155, rue Racine Est  
Saguenay G7H 1R5  
Tél. : (418) 698-5350

Bibliothèque municipale de Rimouski  
110, rue de l'Évêché Est, C.P. 710  
Rimouski G5L 7C7  
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda  
201, avenue Dallaire  
Rouyn-Noranda J9T 4T5  
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale de Val-d'Or  
600, 7<sup>e</sup> Rue  
Val-d'Or J9P 3P3  
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque Évo-Sénécal  
450, rue Marquette  
Sherbrooke J1H 1M4  
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe  
1225, place de l'Hôtel-de-Ville  
Trois-Rivières G9A 5L9  
Tél. : (819) 372-4615

Université Concordia  
1455, boul. de Maisonneuve Ouest  
Montréal H3G 1M8  
Tél. : (514) 848-3445

SASKATCHEWAN  
John M. Cuelenaere Public Library  
125, 12<sup>e</sup> rue Est  
Prince Albert S6V 1B7  
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre fransaskois de ressources  
culturelles et pédagogiques  
Collège Mathieu  
Gravelbourg S0H 1X0  
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library  
2311, 12<sup>e</sup> Avenue  
Regina S4P 3Z5  
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library  
311, 23<sup>e</sup> Rue Est  
Saskatoon S7K 0J6  
Tél. : (306) 975-7558

TERRE-NEUVE  
Corner Brook Public Library  
Édifice Sir Richard Squires  
Corner Brook A2H 6J8  
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and Library  
Resources Board  
Arts and Culture Centre  
St. John's A1B 3A3  
Tél. : (709) 737-2133

TERRITOIRES DU NORD-OUEST  
Government of Northwest Territories  
Delchi Divisional Board of Education  
Educational Library/Resource Centre  
Fort Simpson X0E 0N0  
Tél. : (867) 695-7304

Northwest Territories Public Library Services  
75, promenade Woodland  
Hay River X0E 1G1  
Tél. : (867) 874-6531

YUKON  
Government of Yukon Libraries  
and Archives  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse Y1A 2C6  
Tél. : (867) 667-5228

© 2003 Office national du film du Canada

Publié par  
Communications et  
Développement des réseaux  
Case postale 6100  
Succursale Centre-ville  
Montréal (Québec)  
H3C 3H5

Téléphone : (514) 283-9246  
Télécopieur : (514) 283-8971  
Internet : www.onf.ca

ISBN: 0-7722-1135-3  
3<sup>e</sup> trimestre 2003

Design : Paprika

**Canada**





